



SIM-Card-Recorder Deluxe mit Komfort-Display für 2 SIM-Karten

Bedienungsanleitung

Sehr geehrte Kundin,
Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf dieses Produktes. Damit Sie lange Freude an Ihrer neuen SIM-Card-Recorder Deluxe haben, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die nun folgenden Hinweise und Tipps.

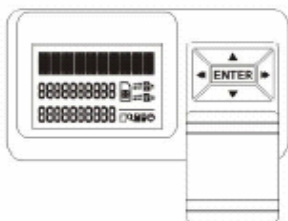
Produkteigenschaften

- kopiert und (be)schreibt SIM-Karten
- 16 KB Speicher, ca. 500 Telefonbucheinträge
- Passwortschutz (4-stelliger Zahlencode)
- Kalenderansicht (Datum, Wochentag, Uhrzeit)
- geräteunabhängig (kein PC oder PDA notwendig)
- Daten können 3 Jahre lang gespeichert werden, auch ohne Stromversorgung
- Gerät entspricht ISO/IEC 7816-3, GSM11.11 und 11.12
- unterstützt 3 V-SIM-Karten und R-UIM-Karten
- Gerät schaltet sich automatisch nach ca. 10 Sekunden aus

Einsetzen der Batterien

Öffnen Sie das Batteriefach an der Rückseite mit einem Kreuzschlitz-Schraubenzieher, setzen Sie zwei Lithium-Knopfzellen vom Typ CR2025 (3 V) ein. Achten Sie dabei auf korrekte Polarität ("+" nach oben). Schließen Sie das Batteriefach wieder.

Bedienelemente & Funktionen



1. ENTER-Taste: Ein- & Ausschalten, Enter, Escape
2. "▲" & "▼"-Tasten: nach oben / nach unten, Menü
3. "◀" & "▶"-Tasten: Optionen

Hauptmenü

BROWSE	Ansicht: Telefonbuch & Anzahl der Einträge
BACKUP	überträgt Daten von der SIM-Karte ans Gerät (überschreibt die alten, zuvor auf dem SIM-Card-Recorder gespeicherten Daten)
RESTORE	überträgt Daten vom Gerät auf die SIM-Karte (überschreibt die auf der SIM-Karte befindlichen Daten)
ADD	überträgt Daten vom Gerät auf die SIM-Karte (überschreibt nicht die auf der SIM-Karte befindlichen Daten, sondern fügt sie hinzu)
PASSWORD	Passwort-Einstellungen
SET CLOCK	Kalender-Einstellungen

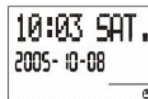
Backup: SIM-Karte kopieren

Mit dieser Funktion können Sie Daten von der SIM-Karte auf den SIM-Card-Recorder kopieren, um so eine Sicherheitskopie Ihrer SIM-Karte zu erstellen (Backup).

1. Schalten Sie zuerst die PIN-Funktion Ihres Handys aus.
2. Legen Sie die SIM-Karte in den Schacht links am Gerät ein. Orientieren Sie sich dabei an der Darstellung auf der Rückseite des SIM-Card-Recorders.
3. Drücken Sie die ENTER-Taste, um das Gerät einzuschalten. Das Gerät zeigt nun Datum, Wochentag und Uhrzeit an. Sollten zuvor bereits SIM-Karten-Daten gespeichert worden sein, so wird zusätzlich deren Anzahl angezeigt.
4. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "BACKUP 1" angezeigt wird. (Zusätzlich können Sie noch die Tasten "◀" & "▶" drücken, um "BACKUP 2" auszuwählen.)

Hinweis: "BACKUP 1" und "BACKUP 2" sind zwei verschiedene Speicherplätze im Gerät.

5. Drücken Sie ENTER, um den Kopiervorgang zu starten.
6. In der Zwischenzeit wird das Display den Fortschritt der Datenübertragung anhand von "INPUT %" anzeigen. Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, wird "FINISH" angezeigt. Das Gerät wechselt anschließend wieder in die Ausgangsanzeige.



Restore: SIM-Karte beschreiben (überschreiben)

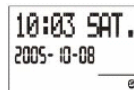
Mit dieser Funktion können Sie Daten vom SIM-Card-Recorder auf die SIM-Karte kopieren, um so den früheren Zustand Ihrer SIM-Karte wiederherzustellen (Restore).

Achtung: Die Daten auf der SIM-Karte werden dabei überschrieben!

1. Schalten Sie zuerst die PIN-Funktion Ihres Handys aus.
2. Legen Sie die SIM-Karte in den Schacht links am Gerät ein. Orientieren Sie sich dabei an der Darstellung auf der Rückseite des SIM-Card-Recorders.
3. Drücken Sie die ENTER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
4. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "RESTORE 1" angezeigt wird. (Zusätzlich können Sie noch die Tasten "◀" & "▶" drücken, um "RESTORE 2" auszuwählen.)

Hinweis: "RESTORE 1" und "RESTORE 2" sind zwei verschiedene Speicherplätze im Gerät, und zwar dieselben wie für "BACKUP 1" und "BACKUP 2".

5. Drücken Sie ENTER, um den Kopiervorgang zu starten.
6. In der Zwischenzeit wird das Display den Fortschritt der Datenübertragung anhand von "OUTPUT %" anzeigen. Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, wird "FINISH" angezeigt. Das Gerät wechselt anschließend wieder in die Ausgangsanzeige.



Add: Einträge zu SIM-Karte hinzufügen (kein Überschreiben)

Mit dieser Funktion können Sie Daten vom SIM-Card-Recorder auf die SIM-Karte kopieren, indem Sie sie hinzufügen (Add). Die Daten auf der SIM-Karte werden dabei nicht überschrieben.

1. Schalten Sie zuerst die PIN-Funktion Ihres Handys aus.
2. Legen Sie die SIM-Karte in den Schacht links am Gerät ein. Orientieren Sie sich dabei an der Darstellung auf der Rückseite des SIM-Card-Recorders.
3. Drücken Sie die ENTER-Taste, um das Gerät einzuschalten.



4. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "ADD 1" angezeigt wird. (Zusätzlich können Sie noch die Tasten "◀" & "▶" drücken, um "ADD 2" auszuwählen.)
Hinweis: "ADD 1" und "ADD 2" sind zwei verschiedene Speicherplätze im Gerät, und zwar dieselben wie für "BACKUP 1" und "BACKUP 2".
5. Drücken Sie ENTER, um den Kopiervorgang zu starten.
6. In der Zwischenzeit wird das Display den Fortschritt der Datenübertragung anhand von "OUTPUT %" anzeigen. Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, wird "FINISH" angezeigt. Das Gerät wechselt anschließend wieder in die Ausgangsanzeige.

Browse: Telefonbucheinträge ansehen

1. Drücken Sie die ENTER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "BROWSE 1" angezeigt wird. (Zusätzlich können Sie noch die Tasten "◀" & "▶" drücken, um "BROWSE 2" und damit Telefonbuch 2 auszuwählen.)
3. Drücken Sie erneut ENTER, um durch die Einträge zu blättern.
4. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um zum nächsten/vorigen Eintrag zu gelangen.
Hinweis: Wenn "WAIT..." angezeigt wird, ordnet der Recorder die Einträge noch.



Password: Passwort-Einstellungen

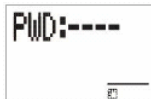
>Passwort festlegen

1. Drücken Sie ENTER, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "PASSWORD" angezeigt wird.
3. Drücken Sie erneut ENTER, um das Passwort festzulegen. "NEW:----" wird angezeigt.
4. Mit "▲" & "▼" können Sie die jeweilige Zahl auswählen; mit "◀" & "▶" gelangen Sie zur nächsten Stelle.
5. Drücken Sie ENTER, nachdem Sie alle 4 Stellen des Zahlencodes eingegeben haben. Die Anzeige blinkt nun. Drücken Sie währenddessen erneut ENTER. Nun wird "OK" angezeigt.



>Passwort eingeben (falls Passwort festgelegt)

1. Drücken Sie ENTER, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Taste "▲" oder "▼". "PWD:----" wird angezeigt.
3. Geben Sie das Passwort ein (wie oben beschrieben).
4. Wenn Sie es korrekt eingegeben haben, haben Sie nun Zugriff auf die Daten. Falls nicht, wird "PWD ERR" angezeigt. Probieren Sie es in diesem Fall erneut.



>Passwort ändern

1. Nachdem Sie sich mit Passwort angemeldet haben, drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "PASSWORD" angezeigt wird.
2. Drücken Sie erneut ENTER. "NEW:----" wird angezeigt. Geben Sie nun das neue Passwort ein (wie oben beschrieben).
3. Falls Sie den Passwortschutz ausschalten möchten, gehen Sie an Stelle eines Zeichens 4-mal "-" ein.
4. Drücken Sie nun ENTER. Der Passwortschutz ist deaktiviert.

>Passwort vergessen / Alle Daten löschen

1. Falls Sie Ihr Passwort vergessen haben sollten, können Sie die beiden Tasten "◀" & "▶" für etwa 3 Sekunden gedrückt halten, bis "DELETE ALL" angezeigt wird.
2. Drücken Sie ENTER. **Achtung:** Alle im Gerät gespeicherten Daten werden nun gelöscht.



Set Clock: Datum & Uhrzeit einstellen

1. Drücken Sie ENTER, um das Gerät einzuschalten.
2. Drücken Sie die Tasten "▲" & "▼", um durch das Menü zu navigieren, bis "SET CLOCK" angezeigt wird.
3. Wählen Sie nun mit den Tasten "▲" & "▼" die gewünschten Zahlen aus. Mit Tasten "◀" bzw. "▶" gelangen Sie zurück bzw. vor, um die nächste Zahl einzustellen.
4. Drücken Sie ENTER, um die Einstellungen zu übernehmen. Nun wird "OK" angezeigt.



Fehleranzeigen

- "PIN ERR": Schalten Sie die PIN-Funktion Ihres Handys aus.
- "SIM ERR": Fehler beim Lesen der SIM-Karte. Legen Sie sie erneut ein.
- "SYS ERR": Überprüfen Sie die Batterie bzw. legen Sie sie erneut ein. Setzen Sie ggf. neue Batterien ein.

Wichtige Hinweise zu Batterien und deren Entsorgung

Batterien gehören NICHT in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zur fachgerechten Entsorgung zurückzugeben.

Sie können Ihre Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde abgeben oder überall dort, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

- Batterien gehören nicht in die Hände von Kindern.
- Batterien, aus denen Flüssigkeit austritt, sind gefährlich. Berühren Sie diese nur mit geeigneten Handschuhen.
- Versuchen Sie nicht, Batterien zu öffnen und werfen Sie Batterien nicht in Feuer.
- Normale Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden. Achtung Explosionsgefahr!
- Verwenden Sie immer Batterien desselben Typs zusammen und ersetzen Sie immer alle Batterien im Gerät zur selben Zeit!
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen.

Dieses Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Abkürzungen für schadstoffhaltige Batterien:

- Pb:** Batterie enthält Blei
- Cd:** batterie enthält Cadmium
- Hg:** Batterie enthält Quecksilber



Sicherheitshinweise & Gewährleistung

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit den Funktionen dieses Gerätes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Sie erhalten bei Kauf dieses Gerätes zwei Jahre Gewährleistung auf Defekt bei sachgemäßem Gebrauch. Bitte beachten Sie auch die allgemeinen Geschäftsbedingungen!
- Bitte verwenden Sie das Gerät nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Funktionen. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen am Produkt oder in der Umgebung des Produktes.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit. Achtung Verletzungsgefahr!
- Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig.
- Führen Sie Reparaturen nie selber aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder den Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Verwenden Sie keinen anderen, als den mitgelieferten Netzadapter.

ACHTUNG

Bei Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen, erlischt gegebenenfalls der Garantieanspruch gegen den Hersteller.

Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!





Enregistreur de carte SIM Deluxe à écran large pour 2 cartes

Mode d'emploi

Chère cliente,
Cher client,

Vous venez d'acheter un produit qui a été conçu pour répondre à vos attentes en matière de technologie, de fiabilité et de confort d'utilisation.
Afin de profiter le plus longtemps possible de votre nouvel appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

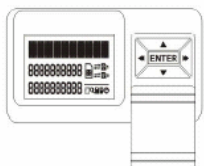
Caractéristiques

- Copie et écrit des cartes SIM
- 16 KB de mémoire, pour env. 500 entrées
- Verrouillage par mot de passe (Code 4 chiffres)
- Calendrier (Date, jour, heure)
- Indépendant (ne nécessite pas de PC ou de PDA)
- Données sauvegardées pendant 3 ans même sans alimentation
- Compatible ISO/IEC 7816-3, GSM11.11 et 11.12
- Supporte les cartes 3 V-SIM et R-UIM
- Veille automatique au bout de 10 secondes

Insertion des piles

Ouvrez le compartiment à piles en utilisant un tournevis cruciforme. Insérez 2 piles bouton Lithium CR2025 (3 V) en vérifiant la bonne polarité. Refermez le compartiment.

Utilisation et fonctions



4. Touche ENTER: Allumer & Eteindre, Entrer, Echappe
5. "▲" & "▼": vers le haut / vers le bas, Menu
6. "◀" & "▶": Options

Menu principal

BROWSE Affiche: carnet & le nombre d'entrées
BACKUP transfère les données de la carte SIM sur l'appareil. (écrase les anciennes entrées enregistrées)
RESTORE transfère les données de l'appareil vers la carte. (écrase les anciennes données se trouvant sur la carte)
ADD transfère les données de l'appareil sur la carte SIM (n'écrase pas les données mais les rajoutes)
PASSWORD Réglage du mot de passe
SET CLOCK Réglage du calendrier

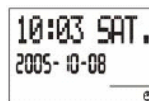
Backup: Copier la carte SIM

Cette fonction vous permet de copier les données de votre carte SIM vers l'appareil (Backup).

1. Désactivez la fonction code PIN de votre portable.
2. Insérez la carte SIM dans le lecteur (dans l'emplacement se trouvant à gauche). Repérez-vous au schéma se trouvant à l'arrière de l'appareil).
3. Appuyez sur la touche ENTER pour allumer l'appareil. Vous voyez la date, le jour et l'heure. Si vous avez déjà enregistré des données, leur nombre apparaît aussi.
4. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "BACKUP 1" s'affiche. (En utilisant les touches "◀" & "▶" vous accédez au "BACKUP 2".)

Remarque: "BACKUP 1" et "BACKUP 2" sont 2 emplacements distincts sur l'appareil.

5. Appuyez sur ENTER pour lancer le transfert.
6. L'affichage indique l'état d'avancement grâce à "INPUT %". "FINISH" s'affiche une fois le transfert achevé. L'appareil retourne ensuite à l'écran initial.



Restore: Récupérer les données (en écrasant les anciennes)

Cette fonction vous permet de transférer les données de l'appareil vers la carte SIM (Restore).

Attention: Les données sur la carte SIM seront écrasées!

1. Désactivez la fonction code PIN de votre portable.
2. Insérez la carte SIM dans le lecteur (dans l'emplacement se trouvant à gauche). Repérez-vous au schéma se trouvant à l'arrière de l'appareil).
3. Appuyez sur la touche ENTER pour allumer l'appareil.
4. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "RESTORE 1" s'affiche. (En utilisant les touches "◀" & "▶" vous accédez au "RESTORE 2")

Remarque: "RESTORE 1" et "RESTORE 2" sont 2 emplacements distincts sur l'appareil.

5. Appuyez sur ENTER pour lancer le transfert.
6. L'affichage indique l'état d'avancement grâce à "OUTPUT %". "FINISH" s'affiche une fois le transfert achevé. L'appareil retourne ensuite à l'écran initial.



Add: Ajouter les données de l'appareil sur la carte SIM (sans écraser)

Cette fonction vous permet d'ajouter les données de l'appareil vers la carte SIM (Add). Les données ne seront pas écrasées.

1. Désactivez la fonction code PIN de votre portable.
2. Insérez la carte SIM dans le lecteur (dans l'emplacement se trouvant à gauche). Repérez-vous au schéma se trouvant à l'arrière de l'appareil).
3. Appuyez sur la touche ENTER pour allumer l'appareil.
4. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "ADD 1" s'affiche. (En utilisant les touches "◀" & "▶" vous accédez au "ADD 2")

Remarque: "ADD 1" et "ADD 2" sont 2 emplacements distincts sur l'appareil.

5. Appuyez sur ENTER pour lancer le transfert.
6. L'affichage indique l'état d'avancement grâce à "OUTPUT %". "FINISH" s'affiche une fois le transfert achevé. L'appareil retourne ensuite à l'écran initial.



Browse: Afficher les entrées

1. Appuyez sur la touche ENTER pour allumer l'appareil.
 2. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "BROWSE 1" s'affiche. (En utilisant les touches "◀" & "▶" vous accédez au "BROWSE 2".)
 3. Appuyez sur ENTER pour naviguer dans les entrées.
 4. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour accéder à l'entrée suivante ou précédente.
- Remarque: Lorsque "WAIT..." s'affiche, l'appareil classe les données.



Mot de passe: Réglages du mot de passe

> Définir le mot de passe

1. Appuyez sur ENTER pour allumer l'appareil.
2. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "PASSWORD" s'affiche.
3. Appuyez sur ENTER pour définir le mot de passe "NEW:----" s'affiche.
4. Avec "▲" & "▼" vous pouvez choisir les chiffres; avec "◀" & "▶" vous passez d'un chiffre à l'autre.
5. Appuyez sur ENTER après avoir renseigné les 4 champs. Appuyez une nouvelle fois sur ENTER. "OK" s'affiche.



> Taper le mot de passe

1. Appuyez sur ENTER pour allumer l'appareil.
2. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "PWD:----" s'affiche.
3. Indiquez votre mot de passe (comme pour la création).
4. Si le mot de passe est correct vous avez accès à vos données. Sinon s'affiche "PWD ERR".



> Changement de mot de passe

1. Une fois votre mot de passe tapé, appuyez sur "▲" & "▼" pour accéder au point "PASSWORD".
2. Appuyez sur ENTER. "NEW:----" est affiché. Tapez le nouveau mot de passe.
3. Pour désactiver le mot de passe laissez 4x "-".
4. Appuyez sur ENTER. Le verrouillage est désactivé.



> Mot de passe oublié/ effacer toutes les données

1. Si vous avez oublié votre mot de passe, vous pouvez appuyer sur "◀" & "▶" en même temps pendant 3 secondes. "DELETE ALL" s'affiche.
2. Appuyez sur ENTER. **Attention:** Toutes les données seront effacées.



Set Clock: réglage de la date et de l'heure

1. Appuyez sur ENTER pour allumer l'appareil.
2. Appuyez sur les touches "▲" & "▼" pour naviguer dans le menu jusqu'à ce que "SET CLOCK" s'affiche.
3. Choisissez vos chiffres avec "▲" & "▼": Avec "◀" & "▶" vous passez d'un chiffre à l'autre.
4. appuyez sur ENTER pour valider."OK" s'affiche.



Messages d'erreur

- "PIN ERR": Vous devez désactiver la fonction code PIN de votre portable.
- "SIM ERR": Erreur de lecture de la carte SIM. Réinsérez-la.
- "SYS ERR": Vérifiez les piles et changez-les si nécessaire.

Notes importantes

Les piles vides ne doivent pas être jetées à la poubelle. Ramenez-les dans les endroits prévus à cet effet.

- Ne laissez pas des enfants utiliser des piles.
- Des piles qui fuient sont dangereuses. Touchez-les uniquement avec des gants adaptés.
- N'essayez pas d'ouvrir une pile et ne la lancez pas dans le feu.
- Des piles normales ne doivent pas être rechargées. Attention, danger d'explosion!
- Utilisez toujours des piles du même type et changez-les toujours ensemble!
- Retirez les piles lorsque vous n'utilisez plus l'appareil.

Indication des produits toxiques contenus dans les piles :

- Pb: la pile contient du plomb
- Cd: la pile contient du cadmium
- Hg: la pile contient du mercure



Conseils de sécurité

- Ce mode d'emploi vous sert à vous servir correctement du produit. Gardez le précieusement afin de pouvoir le consulter à tout moment.
- N'utilisez l'appareil que comme indiqué dans la notice. Aucune garantie ne pourra être appliquée en cas de mauvaise utilisation du produit.
- N'ouvrez pas l'appareil, sous peine de perdre toute garantie.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous même.
- Faites attention lorsque vous manipulez votre produit. Une chute ou un coup peuvent l'abîmer.
- Ne l'exposez pas à l'humidité et à la chaleur.



ATTENTION:

N'utilisez l'appareil que comme indiqué dans la notice. Aucune garantie ne pourra être appliquée en cas de mauvaise utilisation du produit
Nous ne sommes pas responsable des conséquences inhérentes à un dommage.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques entraînant ainsi des erreurs dans ce manuel.